



Beförderungsbedingungen / Conditions de transport / Conditions of carriage

Mit dem Einstieg in den Korb akzeptiert jeder Passagier stillschweigend die rechtlichen Bedingungen und dass er vom Piloten über folgendes ausreichend informiert wurde:

1. eine Kopie dieser Passagiereinweisung durchgelesen hat.
über die Umstände der Fahrt und deren geplanter Ablauf orientiert wurde.
2. fit und gesund ist, um ohne Probleme die geplante Ballonfahrt antreten zu können. Zudem die ganze Dauer der Fahrt stehen kann (ausser bei Deluxe Fahrten). Eine gewisse Beweglichkeit, vor allem zum Ein- und Aussteigen, ist von Vorteil.
3. Personen mit Herz- oder Atembeschwerden empfehlen wir jedoch vorgängig, mit dem Arzt Rücksprache zu nehmen.
4. Schwangere Frauen dürfen nicht in grosse Höhen aufsteigen.
5. über die anwendbare Versicherungsdeckung informiert wurde.
6. über die wichtigsten Verhaltensregeln beim Start, während der Fahrt und bei der Landung orientiert wurde.
7. einverstanden ist, dass Bilder von ihm/ihr allenfalls auf der Website des Halters und des Luftfahrtveranstalters veröffentlicht werden.

En entrant dans la nacelle, chaque passager/passagère accepte tacitement les conditions légales et reconnaît que le pilote lui a donné suffisamment d'informations sur les points suivants :

1. Il/elle a lu une copie des présentes conditions de transport.
Il/elle a été informé-e sur les circonstances du vol et son déroulement prévu.
2. Son état de forme et de santé lui permet de faire ce vol en montgolfière sans aucun problème. De plus, il/elle peut rester en position debout pendant toute la durée du vol (sauf pour les vols Deluxe). Une certaine mobilité, notamment pour entrer dans la nacelle et en sortir, est un avantage.
3. Nous recommandons toutefois aux personnes atteintes de troubles cardiaques ou respiratoires de consulter un médecin au préalable.
4. Les femmes enceintes ne peuvent pas monter à une altitude élevée.
5. Il/elle a été informé-e sur la couverture d'assurance applicable.
6. Il/elle a été informé-e sur les règles de conduite essentielles lors du décollage, pendant le vol et à l'atterrissage.
7. Il/elle accepte que des photos le/la représentant peuvent éventuellement être publiées sur le site web de Take-Off Balloon SA.

On entering the basket, each passenger tacitly accepts the legal conditions and that he/she has been sufficiently informed of the following by the pilot:

1. He/she has read through a copy of this passenger instruction.
He/she has been informed about the circumstances of the flight and its planned course.
2. He/she is fit and healthy to start the planned balloon flight without any problems and is able to stand for the entire duration of this flight (except deluxe trips). A certain level of mobility, especially for getting in and out, is an advantage.
3. Our recommendation that people with heart or breathing problems consult their doctor in advance.
4. Pregnant women are not allowed to climb to high altitudes.
5. He/she has been informed about the applicable insurance cover.
6. He/she has been informed about the most important rules of conduct during take-off, during the flight and during landing.
7. He/she agrees that pictures of him/her may be published on the website of the operator.



Steinerenweg 26
Postfach, CH-2572 Sutz
Telefon + 41 32 397 51 42
Mobile + 41 79 601 9290
Telefax + 41 32 397 5144

www.ballonfahren.ch
info@ballonfahren.ch
CHE-105.155.550-MWST
Postkonto : 61-541833-2

UBS AG, CH-2501 Biel
BIC: UBSWCHZH80A
IBAN EUR : CH 87 0027 2272 HM10 2749 2
IBAN CHF: CH 44 0027 2272 HM10 2749 0

Versicherung

Die Beförderung unterliegt den Haftungsbestimmungen der zum Zeitpunkt des Fluges (der Fahrt) geltenden Fassung der Verordnung über den Lufttransport (LTrV) vom 17. August 2005 für Inland- und internationale Beförderungen und, soweit anwendbar, dem Übereinkommen von Montreal vom 28. Mai 1999 sowie der EG-Verordnung Nr. 785/2004 vom 21. April 2004. Diese regeln die Haftung des Luftfrachtführers im Falle des Todes oder der Körperverletzung eines Passagiers, für den Verlust oder die Beschädigung von Gepäck und für Verspätung. Die Haftung kann beschränkt sein.

- Für Schäden bis zu 128'821 Sonderziehungsrechten (SZR) kann die Haftung weder ausgeschlossen noch beschränkt werden. Darüber hinaus kann sich der Luftfrachtführer bei bestimmten gesetzlich festgelegten Entlastungsgründen von der Haftung befreien. Bei Tod oder Körperverletzung ist pro Passagier binnen 15 Tagen ab der Identifikation der schadenersatzberechtigten natürlichen Personen eine Vorauszahlung zu leisten. Im Todesfall sind mindestens 16'000 SZR geschuldet.
- Bei Zerstörung, Verlust, Beschädigung oder Verspätung von Reisegepäck ist die Haftung auf 1'288 SZR pro Passagier begrenzt.
- Bei Verspätung ist die Haftung auf 5'346 SZR pro Passagier begrenzt.
- Leistungen, die den Schadenersatz-Anspruchsberechtigten aus der vom Luftfrachtführer oder vom Luftfahrzeughalter allenfalls abgeschlossenen Insassenunfallversicherung ausgerichtet werden, und Vorauszahlungen, die der Luftfrachtführer gestützt auf die geltenden Haftungsbestimmungen zu leisten hat, sind im vollen Umfang auf die Haftpflichtansprüche anzurechnen.

Assurance

Le transport effectué est soumis aux dispositions en matière de responsabilité établies par l'Ordonnance sur le transport aérien (OTrA) du 17 août 2005 pour tout transport interne ou international, dans la version en vigueur au moment du vol, et dans la mesure où ces instruments sont applicables, à la Convention de Montréal du 28 mai 1999 ainsi qu'au règlement CE n° 785/2004 du 21 avril 2004. Ces dispositions régissent la responsabilité du transporteur en cas de décès ou de lésion corporelle d'un passager, de perte ou d'avarie de bagages de même qu'en cas de retard. La responsabilité peut être limitée.

- Pour les dommages jusqu'à concurrence de 128'821 droits de tirage spéciaux (DTS), la responsabilité ne peut être ni exclue ni limitée. Au-delà de ce montant, le transporteur peut se décharger de toute responsabilité pour certaines causes d'exonération fixées par la législation. En cas de décès ou de lésion corporelle, une avance doit être versée pour chaque passager/passagère dans un délai de quinze jours à compter de l'identification des personnes physiques ayant droit à une indemnisation. En cas de décès, l'avance ne peut être inférieure à 16'000 DTS.
- En cas de destruction, de perte ou d'avarie de bagages ou de retard dans l'acheminement des bagages, la responsabilité est limitée à 1'288 DTS par passager/passagère.
- En cas de retard dans le transport des passagers, la responsabilité est limitée à 5'346 DTS par passager/passagère.
- Les prestations accordées aux ayants droit en vertu de l'assurance accident des passagers éventuellement conclue par le transporteur ou par l'exploitant de l'aéronef, ainsi que les avances que le transporteur est tenu de payer conformément aux dispositions applicables en matière de responsabilité, seront entièrement imputées sur les prestations dues au titre de la responsabilité civile.

Insurance

Carriage is subject to the liability provisions stipulated in the Ordinance on Air Transport (OATr) of August 17, 2005 for domestic and international transportation that is applicable at the time of travel and, where applicable, to the Montreal Convention of May 28, 1999 and EC Regulation No. 785/2004 of April 21, 2004. These pieces of legislation govern the liability of air carriers in the event of death or bodily injury of a passenger, for the loss or damage of baggage and for delay. Liability may be limited.

- For losses up to 128'821 Special Drawing Rights (SDR) liability may not be excluded or limited. Beyond this, the air carrier may exempt itself from liability under certain grounds for exoneration, defined by the legislation. For death or bodily injury, an advance payment is due for each passenger within 15 days from the date of identification of natural persons entitled to such compensation. In the event of death, at least 16'000 SDR are due.
- Liability for destruction, loss, damage, or delay to baggage, is limited to 1'288 SDR per passenger.
- Liability for delayed travel is limited to 5'346 SDR per passenger.
- Benefits paid to persons entitled to compensation for damages from any passenger accident insurance policies the air carrier or aircraft owner may have taken out, and advance payments that the air carrier may be obligated to make under the applicable liability provisions must be credited in full against liability claims.